

17 - Discord Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

I don't know if it's even possible,

[00:10] ---

but I want to find a way
to save Koro Sensei's life.

[00:16] ---

Save it?

[00:18] ---

You mean, a way to keep Koro Sensei
from exploding come March?

[00:23] ---

Where do we start?

[00:24] ---

I don't know yet.

[00:27] ---

I don't know, but...

[00:29] ---

I'm in!

[00:31] ---

I wanna look for tons more
creepy-crawlies with Koro Sensei!

[00:35] ---

Kurahashi...

[00:36] ---

If you hadn't said something,
Nagisa, I would have.

[00:40] ---

I want to repay him.

[00:42] ---

Kataoka...

[00:43] ---

Our assassination work
has gotten us far enough.

[00:47] ---

Let's tackle a whole new challenge!

[00:50] ---

Like launching a new series!

[00:52] ---

We'll regret it if we don't.

[00:54] ---

We should do what we can, at least.

[00:58] ---

You guys...

[01:00] ---

Thank goodness.

[01:01] ---

I'm glad they feel the same way.

[01:04] ---

Amen to that, Okano!

[01:06] ---

I hate to spoil the mood...

[01:10] ---

...but I'm against the idea.

[01:11] ---

Huh?

[01:13] ---

Our bond is one of assassin and target.

Koro Sensei said as much.

[01:18] ---

And I really treasure the bond
we've built over this past year.

[01:24] ---

But that's exactly why...

[01:26] ---

...I think we have to kill him.

[01:29] ---

Nakamura...

[01:38] ---

"Wait, just hang on a sec!"

[01:40] ---

I scream, but it gets me nowhere

[01:43] ---

I put all my strength into being afraid of

[01:46] ---

The limits that just kept on closing in

[01:49] ---

Reality is merciless

[01:51] ---

And time is especially tricky

[01:54] ---

*It's like someone's snatching away
the blanket I just can't sleep without*

[01:59] ---

We laughed and fretted

[02:05] ---

Over silly things, nonsensical things

[02:10] ---

Once the final bell rings out

[02:16] ---

The fun times will be over, too

[02:20] ---

Bye-bye, yesterday

[02:22] ---

365 days' worth of lessons shoved into bags

[02:28] ---

Like always, like it's "see you tomorrow"

[02:31] ---

Bye-bye, yesterday

[02:33] ---

365 days' worth of happenings

[02:37] ---

*If you've made me an adult,
don't be showing me tears*

[02:42] ---

Bye-bye, yesterday

[02:43] ---

365 days' worth of memories

[02:47] ---

Even if I grow up some more

[02:50] ---

They still won't fade a bit

[03:03] ---

"17th Period: Discord Time"
"by Taisei Yoshida"

[03:07] ---

You're against it?

[03:08] ---

You say you wanna save him,
but *how*, exactly?

[03:12] ---

B-But--

[03:13] ---

It's not like we haven't thought about it.

[03:16] ---

But... what if time runs out
before we find a way?

[03:22] ---

You think that octopus'll be happy,
havin' such half-assed students,

[03:25] ---

comin' to such a half-assed ending?

[03:29] ---

--B-But isn't it at least worth consid--

[03:31] ---

--It's always the talented ones,

--B-But isn't it at least worth consid--

[03:34] ---

mistakenly thinking everything'll go their way.

[03:39] ---

Hey, Nagisa, aren't you getting

a tad full of yourself?

[03:43] ---

Huh?

[03:44] ---

Here you are, the most

gifted assassin in the E Class,

[03:48] ---

and you're suggesting we just

quit this assassination?

[03:52] ---

What about the talentless students

[03:54] ---

who've still been trying

their hardest to kill him?

[03:58] ---

To put it another way,

[03:59] ---

it's like a hot woman

telling a bunch of homely ones

[04:02] ---

they should all quit trying

so hard to find boyfriends.

[04:07] ---

Th-That's not what I...

[04:10] ---

Besides, when it comes to assassination,

you're way better than me.

[04:15] ---

You saying that just ticks me off even more.

[04:19] ---

Isn't it more like you're

the worst at understanding

[04:22] ---

how the less powerful feel?

[04:24] ---

No! That's not it!

[04:27] ---

I'm being honest with my feelings!

[04:29] ---

Do you hate Koro Sensei?

[04:32] ---

We saw that movie with him...
and had all kinds of fun!

[04:35] ---

That's just it!

[04:36] ---

That octopus put everything he had
into making a fun classroom

[04:40] ---

that *wouldn't* turn out lazy losers like you!

[04:42] ---

This classroom couldn't exist
if our bloodlust were blunted!

[04:47] ---

Can't you see all his hard work?

[04:49] ---

Or do you have
little-kid brains to match your body?

[04:54] ---

Oh?

[04:59] ---

Huh? What's with that look?

[05:02] ---

An itty-bitty mouse like you, defying a human?

[05:07] ---

I just...

[05:08] ---

Got something to say?

[05:10] ---

How about you say it after
beating me in a fight for once?

[05:13] ---

I'll gladly take you on. Bring it.

[05:16] ---

C'mon. C'mon! C'mon!

[05:26] ---

A-A flying triangle choke!

[05:29] ---

I...

[05:31] ---

...am *not* going off half-assed!

[05:33] ---

When did Nagisa learn *that*?

[05:36] ---

Still...

[05:38] ---

...he's no match for Karma in combat!

[05:43] ---

Why, you...

[05:44] ---

Stop that!

[05:46] ---

What the hell are you two trying to prove?!

[05:48] ---

Urgh! This guy is crazy strong...!

[05:54] ---

Dammit! Chill out already!

[05:58] ---

A junior-high fight? Most excellent!

[06:01] ---

But this classroom is based in assassination--

[06:05] ---

shouldn't you decide things with *these*?

[06:10] ---

Now the instigator's trying to mediate?!

[06:13] ---

"Blue" "Red"

[06:15] ---

Red and blue paintballs?

[06:18] ---

"Red"

Red for those who want to kill me,

[06:21] ---

"Blue"

blue for those who don't.

[06:23] ---

blue for those who don't.

[06:23] ---

First, everyone will state his or her position clearly and choose a color.

[06:28] ---

Then you'll do battle here on this mountain.

[06:31] ---

The class will accept the opinion of the winning team.

[06:37] ---

Win or lose, no grudges allowed!

[06:39] ---

What do you say?

[06:43] ---

You know,

[06:44] ---

"Blue" "Red"

[06:45] ---

"Blue" "Red"

I'll respect your decision, my dear students,

[06:48] ---

"Blue" "Red"

if you give your all to reach it.

[06:50] ---

What I'd hate most is

for this class to end in discord.

[06:56] ---

If you care about me...

just promise me that won't happen.

[07:02] ---

"Blue" "Red"

[07:05] ---

"Blue" "Red"

Well?

[07:10] ---

"Blue" "Red"

[07:10] ---

"Blue" "Red"

All right, we'll settle it with these:

[07:13] ---

All right, we'll settle it with these:

[07:14] ---

kill

[07:16] ---

or don't kill.

[07:22] ---

Okay. I guess I'll choose.

[07:26] ---

Me, too.

[07:28] ---

Working so hard toward that insta-kill shot...

[07:31] ---

I think we've come a long way.

[07:33] ---

As for who--or what--brought us this far?

[07:37] ---

"Red"

We don't want to take our eyes off that target.

[07:40] ---

"Red"

And so...

[07:41] ---

...we want to keep going.

[07:43] ---

"Ryunosuke Chiba, Rinka Hayami: 'Kill'"

[07:45] ---

Chiba... Hayami...

[07:47] ---

When I tried to kill
Koro Sensei? I regretted it.

[07:53] ---

I wanted him to live longer.

[07:58] ---

It must run in the family--

[08:00] ---

"Blue"
my sister must've thought the same way.

[08:03] ---

"Blue"
And that's why I...

[08:04] ---

And that's why I...

[08:05] ---

I want to keep Koro Sensei safe.

[08:07] ---

"Kaede Kayano: 'Don't Kill'"

[08:10] ---

Does having a thing for assassins
run in the family, too?

[08:14] ---

The power of science is infinite!

[08:16] ---

If it can destroy,
then surely it can protect, too!

[08:20] ---

Besides, it's not like there's no hope at all.

[08:23] ---

If we all come together,
we can see for ourselves.

[08:26] ---

"Kotaro Takebayashi, Manami Okuda:
'Don't Kill'"

[08:28] ---

Us hands-on types see the assassination
itself as our graduation project.

[08:36] ---

If Koro Sensei's gonna die when time runs out,

[08:38] ---

we'd sooner show him our finest masterpiece.

[08:41] ---

"Taiga Okajima, Sosuke Sugaya,
Koki Mimura: 'Kill'"

[08:43] ---

Koro Sensei's the one who told me

[08:45] ---

to be an assassin
worthy of the name "Justice."

[08:48] ---

I'll take that advice.

[08:51] ---

"Masayoshi Kimura: 'Kill'"

[08:53] ---

I'd like him to keep giving us *more* advice.

[08:58] ---

"Yukiko Kanzaki: 'Don't Kill'"

[08:59] ---

The planet's life or our teacher's life?

[09:03] ---

You could weigh the two
until the cows come home.

[09:07] ---

Let's cut the crap and kill him.

[09:09] ---

"Kirara Hazama: 'Kill'"

[09:10] ---

I want to be true to my own feelings.
Isn't that enough?

[09:16] ---

"Toka Yada: 'Don't Kill'"

[09:18] ---

Of course it is!

[09:20] ---

Me and him, we're simple guys at heart:

[09:23] ---

we want to save him because
we want to save him! Right?

[09:26] ---

Yeah, though I do want to
respect everyone else's opinions.

[09:30] ---

"Yuma Isogai, Hiroto Maehara: 'Don't Kill'"

[09:32] ---

"Red"

I'm simple, too. I joined this class to kill him.

[09:36] ---

In coming to kill him, I met you guys.

[09:41] ---

It's fun, spending our days
trying to kill Koro Sensei.

[09:43] ---

And that's reason enough for me.

[09:46] ---

"Itona Horibe: 'Kill'"

[09:48] ---

Killing Koro Sensei may be my prime directive,

[09:53] ---

but after many repeated thoughts and actions,

[09:56] ---

I've come to recognize that the target's death

[09:59] ---

would be our greatest loss.

[10:03] ---

It's difficult to determine the correct
decision with my current specs.

[10:09] ---

In the spirit of cooperation,
I will remain neutral.

[10:12] ---

"Autonomous Intelligence Fixed Artillery:
Neutral"

[10:15] ---

I *was* in the don't-kill camp...

[10:18] ---

...but after hearing everyone's
thoughts, I'm not so sure.

[10:22] ---

Koro Sensei, killing you
doesn't mean we hate you, right?

[10:28] ---

Of course not, Okano.

[10:30] ---

In fact, when I'm being killed
is when I feel closest to you all.

[10:36] ---

In that case... Sorry, Nagisa.

[10:39] ---

I think my feelings
are closer to these guys' here.

[10:42] ---

"Hinata Okano: 'Kill'"

[10:44] ---

Uh-huh...

[10:46] ---

I'm ashamed to have been
so full of my own opinions.

[10:54] ---

"Nagisa Shiota: 'Don't Kill'"

[10:57] ---

"Karma Akabane: 'Kill'"

[11:00] ---

Hmph!

[11:01] ---

"Blue" "Red"

[11:03] ---

Aw, man... they're totally fighting, all right.

[11:06] ---

"Tomohito Sugino: 'Don't Kill'"

[11:08] ---

You know, I've been wondering...

[11:11] ---

Hmm?

[11:12] ---

Those two have been friends
a long time, right?

[11:15] ---

Yeah, they've been classmates since
our first year, and they hang out a lot.

[11:21] ---

Well, for all that...

[11:22] ---

...there's still this space between them.

[11:25] ---

It's like they treat each other
like guests or something.

[11:29] ---

Even the way they talk to each other...

[11:32] ---

"Blue" "Red"

[11:33] ---

"Blue" "Red"

Okay--we've all picked sides.

[11:43] ---

"Assassination Classroom, Final Season"
"by Karma Akabane"

[11:48] ---

Steal the other team's flag
or wipe them out to win.

[11:53] ---

I'll be the referee.

[11:55] ---

I'll make calls and watch for zombies
and other illegal plays from the midpoint.

[12:00] ---

Otherwise, I'll pretend I don't know
where you're attacking from,

[12:05] ---

so don't worry.

[12:07] ---

Even if they stick with
the assassination, doubts and all,

[12:09] ---

I know they won't succeed.

[12:12] ---

It's one big gamble whether the class
can even focus on assassination again.

[12:19] ---

All right: let the intraclass
assassination survival game...

[12:24] ---

...begin!

[12:27] ---

"Blue: Kotaro Takebayashi" "Blue: Meg Kataoka" "Dead"
Dead at the gate?!

[12:30] ---

Damn... spotted us just as
we were getting into position!

[12:34] ---

Even though a BB's arc
goes off course after 50 meters...

[12:38] ---

Fear Chiba's and Hayami's
super-long-distance snipe!

[12:43] ---

Whoa...

[12:44] ---

You've brought them up
to be monumental killers.

[12:47] ---

Yes--and not just those two, either.

[12:51] ---

You keep on aiming, Chiba...

[12:53] ---

--Ack!

--Whoa!

[12:57] ---

"Red: Taiga Okajima" "Red: Ryunosuke Chiba" "Dead"

[12:57] ---

"Red: Taiga Okajima" "Red: Ryunosuke Chiba" "Dead"
No way... I had no idea--none!

[13:00] ---

"Red: Taiga Okajima" "Red: Ryunosuke Chiba" "Dead"
I'd forgotten...

[13:02] ---

Kanzaki's an ace at this online war game.

[13:08] ---

I started playing to help in assassination
and eventually mastered it.

[13:12] ---

I'm glad I did.

[13:13] ---

It comes in handy for helping people.

[13:16] ---

"Red: Sosuke Sugaya"
"Dead"

[13:17] ---

Yukiko... She's sure been hiding
her light under a bushel.

[13:20] ---

Yes, and she has a truly proper battle style.

[13:24] ---

A frontal breakthrough
on this field is extremely difficult,

[13:28] ---

so normally you'd circle around
from the outside and attack.

[13:32] ---

However...

[13:37] ---

That's right--you trained on
a virtual battlefield, didn't you.

[13:42] ---

But if you're coming after
one of our key positions,

[13:46] ---

all I need to do is lie in wait
for you along the way.

[13:54] ---

"Blue: Yukiko Kanzaki"
"Dead"

[13:56] ---

Come in, red team. I'll take the lead.

[14:00] ---

Mimura, see that high point

to Mr. Karasuma's right?

[14:05] ---

Head there.

[14:07] ---

Okay!

[14:08] ---

Don't let anyone see you.

[14:10] ---

Terasaka, you and the other two stooges
are on defense at Face Rock.

[14:14] ---

It'll be big trouble if they
make it past there, so play it tight.

[14:17] ---

Gettin' used again, huh?

[14:18] ---

Shut it!

[14:21] ---

Ah, well done out there.

[14:23] ---

How careless, to be killed right at the start.

[14:27] ---

It was probably on Karma's orders.

[14:30] ---

So all this time...

[14:32] ---

...that red-headed kid's
had the most up his sleeve?

[14:38] ---

Karma! I'm in position!

[14:40] ---

Okay. You should see the enemies'
positions pretty well from there.

[14:44] ---

I'll give orders to the team
once you report on those.

[14:47] ---

Mimura's unassuming looks
are perfect for covert ops,

[14:51] ---

plus his producer's eye
makes for a wide field of view.

[14:54] ---

Hence his knack for reconnaissance in force--

[14:57] ---

--not that anyone in our class ever noticed.

[15:00] ---

--Sugino and Fuwa, I think, in the forest on the right flank.
--not that anyone in our class ever noticed.

[15:02] ---

--Sugino and Fuwa, I think, in the forest on the right flank.

[15:03] ---

Nice, Mimura. Next up, Hazama. Advance.

[15:13] ---

"Blue: Tomohito Sugino" "Blue: Yuzuki Fuwa" "Dead"

[15:14] ---

"Blue: Tomohito Sugino" "Blue: Yuzuki Fuwa" "Dead"

Where'd Hazama come from?!

[15:20] ---

Use *me* as a sacrifice, will you?

[15:22] ---

I'll be cursing *you* later, Karma.

[15:23] ---

"Red: Kirara Hazama" "Dead"

I'll be cursing *you* later, Karma.

[15:25] ---

Muscling the slim Hazama in there like that...

[15:28] ---

Karma must have expected
a simultaneous strike.

[15:31] ---

Yeah... but Hazama sucks at fighting,
and she took down two--

[15:36] ---

one of them Sugino,
the close-combat superstar.

[15:40] ---

We need a surprise attack
when the enemy's ranks are in shambles.

[15:44] ---

Okano?

[15:45] ---

On it!

[15:49] ---

"Blue: Hinano Kurahashi" "Dead"

Huh?

[15:51] ---

Hinano!

[15:53] ---

I lost the Battle of the Hinas!

[15:58] ---

Nicely done, Kayano! Holding out on us, huh?

[16:02] ---

Where were those moves in gym class?!

[16:05] ---

I trained plenty for my acting job.

[16:08] ---

Now, without the pain of those tentacles,

[16:11] ---

I can actually focus!

[16:13] ---

Rats!

[16:15] ---

I'll keep Koro Sensei safe!

[16:21] ---

Wish we'd seen this earnest side
of you sooner, Kayano.

[16:26] ---

While you were working hard on your own,

[16:28] ---

we were all polishing up the
for-realsies parts of ourselves, too.

[16:32] ---

Whatever we end up doing
because of this battle,

[16:36] ---

this time we're all being earnest together.

[16:40] ---

Okie-doke! Later!

[16:42] ---

Oh--remind me to get your autograph!

[16:47] ---

"Blue: Kaede Kayano"

"Dead"

[16:49] ---

All right! Let's keep this up
and take down another couple-three!

[16:52] ---

Huh? But Karma said to hit and run!

[16:56] ---

Check that out:

[16:57] ---

It's Hara, and she's wide open!

[17:00] ---

Tonight's rations, here I come!

[17:04] ---

A homemade trap I worked on
at night. Mama's mighty!

[17:08] ---

The unarmed Hara must have
looked like some tasty prey.

[17:11] ---

Can't do a thing now, can you?

[17:13] ---

Hey, no butt-cutting!

[17:13] ---

"Red: Hinata Okano" "Red: Masayoshi Kimura" "Dead"

Hey, no butt-cutting!

[17:16] ---

He got ahead of himself.

[17:18] ---

Why can't people just do as they're told?

[17:21] ---

Ah, well. Should your lieutenant
finish things off, then?

[17:26] ---

I can use the stooges, right?

[17:28] ---

You know me so well. Much obliged.

[17:32] ---

Oh! Over there!

[17:34] ---

I *thought* our formation had been leaked,
and sure enough--they see us!

[17:39] ---

"Red: Koki Mimura" "Dead"

[17:40] ---

"Red: Koki Mimura" "Dead"

Both sides are down to half their strength.

[17:43] ---

Time to think about flag-capturing tactics.

[17:47] ---

"Blue: Sumire Hara" "Dead"

Time to think about flag-capturing tactics.

[17:48] ---

I've been putting all my strategies into play

[17:50] ---

"Survivor Count"

I've been putting all my strategies into play

[17:50] ---

"Survivor Count"

knowing it would come to this.

[17:53] ---

"Survivor Count"

We took down Kataoka and Takebayashi

[17:56] ---

"Survivor Count"

to rob the enemy of strategic options.

[17:59] ---

That's why I have Hayami
posted at our most crucial spot.

[18:06] ---

Guard it right, now, Itona.

[18:12] ---

Whoa!

[18:13] ---

Tch!

[18:14] ---

Chiba can shoot farther
and hits the target more often,

[18:16] ---

but her kinetic vision and
sense of balance are miles better.

[18:20] ---

An active battlefield like this
is where she really shines.

[18:25] ---

That Hayami is bad news!

[18:27] ---

Gotta approach carefully...

[18:29] ---

"Isogai"

Even if we attack from the opposite side,

[18:30] ---

"Terasaka"

Even if we attack from the opposite side,

[18:32] ---

we'll have to break through Terasaka's solid defenses,

[18:36] ---

and the area around the flag is within Hayami's range!

[18:37] ---

"Hayami"

and the area around the flag is within Hayami's range!

[18:40] ---

We'll have to take Hayami out first!

[18:43] ---

Hayami, Itona. They'll be
coming in droves soon enough.

[18:47] ---

Slow them down, at least.
And if you can, eliminate them.

[18:50] ---

Roger.

[18:52] ---

Nakamura, once the firefight starts,

you step in and finish it.

[18:56] ---

Gotcha.

[18:57] ---

I'm counting on you, meat wall!

[18:59] ---

Say what?!

[19:00] ---

While they're scuffling with Rinka,
I'll rush in with you as my shield.

[19:05] ---

Once you three are dead, I'll have
plenty of time to get to the flag.

[19:10] ---

So you're sacrificing us?
Geez, you'll stop at nothing!

[19:15] ---

Well, duh!

[19:16] ---

I want to win this battle properly
and kill Koro Sensei as a class!

[19:25] ---

Nakamura, you wanted to be
a dummy, so you did dumb stuff,

[19:31] ---

and joined the "kill" camp first outta
some sense of duty to protect our bond.

[19:36] ---

Y'know, you might be the most
no-nonsense one outta all of us.

[19:40] ---

Hmph.

[19:42] ---

The plan's as ready as it'll ever be.
The only disconcerting thing...

[19:47] ---

...would be Nagisa,
who even Mimura couldn't find.

[19:51] ---

Okay, guys, forget about defense.

[19:54] ---

We go after Hayami and Itona
with everything we've got.

[19:56] ---

If we kill those two, Karma'll be
the only one guarding the flag!

[20:00] ---

Let's settle this once and for all!

[20:03] ---

Now. We're going in, too!

[20:07] ---

Hah!

[20:08] ---

"Blue: Manami Okuda" "Dead"

[20:09] ---

"Blue: Manami Okuda" "Dead"

Surround them from the left!

[20:11] ---

Surround them from the left!

[20:11] ---

Isogai's in the lead? If I can just take him down, this is as good as won!

[20:17] ---

"Blue: Yuma Isogai"

"Dead"

[20:18] ---

I hate conflict, and I've never once shot better than Rinka.

[20:25] ---

But just this one shot--for Koro Sensei!

[20:30] ---

"Red: Rinka Hayami" "Dead"

[20:30] ---

"Red: Rinka Hayami" "Dead"

Yada...?

[20:32] ---

I got her!

[20:33] ---

And I got got...

[20:34] ---

"Blue: Toka Yada"

"Dead"

[20:39] ---

"Red: Itona Horibe"

"Dead"

[20:42] ---

I knew I was more of a knife guy...

[20:45] ---

No way can I hit you guys with a gun.

[20:48] ---

Damn! They got you?!

[20:50] ---

Doesn't matter: now the flag's underguarded.

[20:53] ---

Nakamura--go get it.

[20:55] ---

You bet!

[21:05] ---

A-A back attack at point-blank range?

[21:08] ---

It came so suddenly--and out of nowhere!

[21:11] ---

There wasn't anyone there until just now!

[21:31] ---

*In the big window where
the dappled sunlight shines gently in*

[21:43] ---

The day I met you felt so far away

[21:55] ---

*The memories I've arranged
little by little keep me warm*

[22:06] ---

*A small room, hearts connecting:
you taught me gently*

[22:18] ---

Once this season comes for me, I won't be able

[22:31] ---

To search out your figure anymore

[22:36] ---

I'll never forget

[22:42] ---

Until the day I can see you again

Revision #1

Created 2026-01-04 21:00:01 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:00:01 UTC by whimsee